

## 11. RESUMÉ

### 11.1. Presuppositions of Literary Communication

In the submitted work, I deal with a very old but at the same time a very topical human problem – communication. Communication is and has always been one of the most important tasks and themes, both for the life of an individual and the human community. The appearance of new communication of means and possibilities for its use does not diminish this problem, on the contrary, it increases it in proportion to the complexity of social institutions and technological facilities available to society, especially on the destructive power of our weapons made by a man and consumer products. Communicative abilities of individuals, social groups, religious and political movements, state and national organisations determine the appearance of varieties of forms of culture on our planet and threaten its existence.

Communication – and specifically communication using language – belongs among the most notable activities performed by a human community. Since the times of ancient rhetoric and poetics, we have been convinced that this specific type of human behaviour has its own presuppositions and principles, or – in other words – we have been convinced that it is determined by certain rules, especially by the grammar of communication structures, which can be revealed and must be learnt. This tradition was crowned in the first half of the 20th century by the representatives of analytical philosophy and structuralism partly in concepts of a sign and meaning, partly of a sign, function and structure.

The idea that language and the world can be reliably explained with the help of the given categories, has had its numerous adherences so far. The attractiveness of interpretations of the world from these positions did not disappear in the latter half of the 20th century either. At that time, other interpretation models whose categories are e.g. information, entropy, communication and principles of the behavioural system were derived from the theories of game, theory of information, cybernetics and computer sciences. Modern hermeneutics especially, contributed to forming new models and it explained the term “understanding of a text” as communication between an author and a reader and it defined “pre-understanding” as the existence of knowledge presuppositions.

The problems of human communication began to appear in a different light in the last few decades. Interest has been transferred from the instruments of communication to other components and levels of communication – to communication processes. The aim of the present research focused on communication should not reveal some general principles of association of communication structures, i.e. the internal (syntactic and semantic) features of the sign systems, but it should describe the conditions of communication and rituals where the concrete communication processes occur.

The sign (meaning) and system do not have any sovereign position in the information and communication models but, on the contrary, it is dependent on human behaviour, it is a result and not a starting point of communication activity. The language is not primarily considered to be a system of signs (Saussure's *langue*) that are performing certain functions, or a system subject to other systems, which is the starting point of structuralistic methodology, but it is considered to be a part of communication processes, or more widely, a part of a product and instrument of human communication (mental, communicative and social) behaviour.

Communication and pragmatic change characterizes the development of the humanities since the 1960's: it is especially represented by different philosophies of natural language, readers' response esthetics, textual linguistics, cognitive science and pragmatics which was defined as the theory of presuppositions of human communication. The signals of this change can also be found in postmodern criticism of the basics of Ancient and Christian (Euroamerican) culture – ethnocentrism, Eurocentrism, logocentrism or phalocentrism.

The study called *Presuppositions of Literary Communication*, that I submit here, has been inspired by the communication and pragmatic change of the humanities. It has been based on the conviction that communication represents – together with mental and social behaviour – a basic form of human behaviour and that man by means of communication and its results – stories, is building his spiritual world, i.e. he seeks his place in society and in history and coordinates his relations to the environment, i.e. also to other people. Behaviour based on communication appears in this context to be a fundamental existential mode and a key to the interpretation to the human world and human culture as the highest product and at the same time a universal presupposition of human communication.

Language communication in which anthropocentric aggression of man reaches its height in relation to the system of his environment, is neither the oldest, nor the only form of human communication in the human world. It plays, however, a substantial, demiurgic role. The “word” is, in fact, the same sensual organ of man (we perceive the world by means of words) as his historical experience of knowledge. Any human experience and any picture of the world, as especially the representatives of linguistic anthropology emphasize (e.g. F. Boas, E. Sapir, B.L. Whorf), is actively formed and defined by language. Without language communication, man would have never come into being, as well as many of his favourite social activities, e.g. cattle breeding, agriculture, industrial production, trade, warfare, religion, philosophy, science, politics or fine art. Without the contribution of the “word” no gravitation or law-making powers would have come into existence, including love and hatred.

In the space created by “words”, in “the world of words”, there is the human world (human culture) being built, all expression (meaning) categories of the human world are being formed, including the most substantial ones as e.g. the “object world”, “consciousness”, “knowledge”, “language”, “history”, or “man”. In the space built of words, the most important institution of the human world has come into existence, functioning as the back-bone of human existence and also the archive of human culture – the institution of “spiritual worlds”.

The submitted work is based on the conviction that the changing spiritual worlds of man are not only being formed but also preserved due to “words” and that the “words” function as bridges, as a basic connection between man and his environment and among people themselves and the results of these communication activities change into stories representing more or less completed knowledge, opinions, attitudes, concepts, or theories. These stories of the “worlds of words” enable people to communicate but also make these “worlds of words” more problematic and consequently threaten them. The world conceived like that resembles a story about the threatened and threatening “worlds of words”.

In the submitted work, I deal with presuppositions of human communication, especially in relation to the “worlds of words”, i.e. in relation to semiotic and spiritual actions connected with the defined communication situations and language speeches. The work attempts to answer the question what facts (pragmatic presuppositions) must exist and what (communication) competences must be available for the communicating subjects if the communicating action were to be implemented (and optimized).

The work offers partly an analysis and partly a system of views of the communication area. Its 1st chapter, *Presuppositions and Attributes of Human Communicative Behaviour*, deals with general problems of human communication – verbal and non-verbal aspects of communication and general, pragmatic presuppositions of communication, in addition to the communication space, subjects of communication and their attributes, e.g. “will to meaning (understanding)”, subjectivity, imagination or intuition.

The 2nd chapter, *Paradigmatic and Syntagmatic Axes of Language Communication*, deals with integrating instances of human behaviour, cultural paradigms, spiritual worlds and stories as results, means and axes of human communication. In the chapter there are defined fundamental communication competences of communicating subjects which are given by the concepts of the world and words, sign systems and symbolic fields, references, communication strategies or modality of the topic.

The 3rd chapter, *Literary Work as a Spreading Labyrinth of Meanings*, deals either with the tradition as a universal mechanism and knowledge and skill presupposition of communica-

tion behaviour of man, or with the ways of generating meaning in literary communication, i.e. on the axis of author, story and literary history.

The 4th chapter, *The Way to the Grammar of Art Language*, is conceived as building of a service station for readers – interpreters, it attempts to give specifications of literary communication, in addition to that it deals with the classification questions and functions of the means of textual expression, problems of modality of the topic, genre edition and art image which can be understood as a basic syntagmatic unit of any literary work and literary communication.

The 5th chapter, *Metaphor – the Key to a Literary Work*, widens and elaborates the individual themes of the fourth chapter – it gives a description of a functional spectrum of means of expression and forms (in connection with the most exposed means of expression of a text, with a metaphor). The chapter deals with stylistics, emotional, associative, mental and operative, semantic, communication, epistemological, axiological, and aesthetic functions, and further it defines the relation between a metaphor and a language sign system.

The 6th chapter, *Reading and Interpretation – Two Phases of Literary Communication*, explains literary communication (and literary text) as an open communicative process whose main heroes are authors and readers and whose fundamental phases are creating the text, reading the text and interpretation of the text. The semantic aspects of interpretation and the communication aspects of reading are demonstrated on a concrete literary text. It also demonstrates the role of theoretical doubles – a real author and real reader in the process of literary communication and in space and time dimensions of communication.

The 7th chapter, *A Literary Work as a neverending story about the threatened “worlds of words”*, analyses the fates, possibilities and roles of literature and literary science at a time of crisis of communication systems. The conclusion of this chapter is the attitude that a widely conceived theory of literary communication represents a discipline showing the way to the basics of human culture.

The 8th chapter, *Elosures*, offers both the summarization of the treated material, and represents and makes a system of the “presuppositions of human communication” itself. The basic forms of human behaviour, the types of communication and sign systems and the types of signs are summarized in the indexes. Another view of problems of communication treated in the book is of the *Index of Subjects* (the 9th chapter) and of the *Index of Names* (the 10th chapter). The book also includes *Summary* in English and German (the 11th chapter) and a *Selected List of Reference Literature* (the 12th chapter).

The submitted work concludes that an interesting subject of research is being born in the area which is defined by pragmatic presuppositions and communication competences. This research is capable of justifying the origin of several new scientific disciplines, including the theory of literary communication. The literary theory attempting to explain the phenomenon of literature from the communication and pragmatic positions, and therefore its place in human spiritual life aspires to a role of an important discipline within the humanities and has a chance to reach the basics of human culture. No thorough inquiries have been done into all individual fields of human communication which also influences the attempts on synthetic knowledge of literary communication.

The research I have done in this context is a part of a more extensive project devoted to the phenomenon of human communication. The conclusions that I have come to have a provisional character. They should be understood as a partial contribution and stimulation for further work and discussion, not as a theoretical model or a closed concept. Their further elaboration and correction are inevitable. I have been attempting to do that in my monograph which I am presently working on, *A Story of the Threatened Worlds of Words*, which will offer an analysis of basic strategies of human communicative behaviour.

## 11.2. Die Voraussetzungen der literarischen Verständigung

Im vorliegenden Band beschäftige ich mich mit einem uralten und zugleich sehr aktuellen menschlichen Problem – mit dem Problem der Verständigung. Die Verständigung war und ist nämlich eine der wichtigsten Aufgaben und eines der ausschlaggebenden Themen sowohl im Leben jedes menschlichen Wesens als auch im Leben der menschlichen Gemeinschaft. Ihre Bedeutung wird nicht geringer durch das Entdecken und Bilden neuer Kommunikationsmittel und -möglichkeiten, im Gegenteil: sie steigt entsprechend der Kompliziertheit der gesellschaftlichen Institutionen und der technischen Ausstattung der Gesellschaft, vor allem aber entsprechend der zerstörenden Kraft von Waffen und Verbrauchsgütern, die von den Menschen selbst produziert werden. Die Fähigkeit einzelner Menschen, Sozialgruppen, religiöser und politischer Bewegungen, staatlicher und nationaler Gruppierungen, sich zu verständigen, bestimmt heutzutage das Bild der vielgestaltigen Kultur des Planeten Erde und gefährdet ihre Existenz.

Die Verständigung und in ihrem Rahmen die Sprachkommunikation gehören zu den bemerkenswertesten Tätigkeiten, die die menschliche Gemeinschaft ausübt. Bereits seit der Zeit der antiken Rhetorik und Poetik werden wir überzeugt, dass diese ausgeprägte Art und Weise des menschlichen Verhaltens ihre Voraussetzungen und Regeln habe, oder – anders gesagt – dass sie durch andere Gegebenheiten der Welt bestimmt sei, vor allem durch Grammatik der Verständigungsmittel, die entdeckt werden kann und gelernt werden muss. Diese Tradition erreicht ihren Höhepunkt in der ersten Hälfte des 20. Jahrhunderts bei Repräsentanten der analytischen Philosophie und des Strukturalismus, einerseits in den Auffassungen des Zeichens und der Bedeutung, andererseits des Zeichens, der Funktion und der Struktur.

Die Vorstellung, dass die Sprache und die Welt mittels der gegebenen Kategorien zuverlässig auszulegen sind, findet bis heute ihre zahlreichen Vertreter. Die Anziehungskraft, die Welt aus diesen Ausgangspositionen zu interpretieren, verschwindet nicht einmal in der zweiten Hälfte des 20. Jahrhunderts, als sich dank der Theorie der Spiele, Informationstheorie, Kybernetik und den Computerwissenschaften andere Interpretationsmodelle durchgesetzt haben. Als Zentralkategorien dieser Interpretationsmodelle bieten sich Information, Entropie, Kommunikation und Verhaltensregeln des Systems. Zum Bilden neuer Modelle hat besonders die moderne Hermeneutik weiter beigetragen, die das „Verstehen“ beim Lesen eines Textes als Verständigung zwischen dem Autor und dem Leser auslegt und mit dem „Vorverständnis“, d. h. mit Wissensvoraussetzungen bedingt.

Die Problematik der menschlichen Verständigung wurde in den letzten Jahrzehnten ins neue Licht gestellt. Das Interesse verlagert sich von den Instrumenten der Verständigung auf andere Aspekte und Ebenen – auf die Kommunikationsprozesse. Die Aufgabe einer kommunikativ orientierten Forschung ist es nicht mehr, die allgemeinen Regeln zu enthüllen, auf deren Grund die Kommunikationsinstrumente, also interne (syntaktische und semantische) Eigenschaften der Zeichensysteme vereinigt werden, sondern die Bedingungen der Verständigung und Rituale, unter denen konkrete Verständigungsverfahren zustande kommen.

In den kommunikativen Informationsmodellen haben Zeichen (Bedeutung) und System keine souveräne Stellung, im Gegenteil – sie sind vom menschlichen Verhalten abhängig, sie sind das Ergebnis, keinesfalls aber der Ausgangspunkt einer kommunikativen Aktivität. Sprache wird hier nicht in erster Linie als ein System der gewisse Funktionen erfüllenden Zeichen angesehen (*langue* bei F. de Saussure), bzw. als ein in andere Systeme eingegliedertes System (Postulat der strukturalistischen Methodologie). Andererseits wird Sprache für ein Bestandteil der Verständigungsprozesse oder Ausdruck, Produkt und Instrument des menschlichen kommunikativen (mentalen, Verständigungs- und sozialen) Verhaltens betrachtet.

Die Entwicklung der Humanwissenschaften wird seit den sechziger Jahren durch eine kommunikativ-pragmatische Wende charakterisiert. Ausgeprägt vertreten wird sie von Philosophie der natürlichen Sprache, Rezeptionsästhetik, Textlinguistik, kognitiven Wissenschaften und Pragmatik. Die letztere hat sich als Theorie der Voraussetzungen des menschlichen Verhaltens abgegrenzt. Signale dieser Art sind auch in der postmodernen Kritik der Grundlagen der antichristlichen (euroamerikanischen) Kultur – des Ethno-, Euro-, Logo- oder Falozentrismus vorhanden.

Das Buch *Vorraussetzungen der literarischen Verständigung* hat sich von der kommunikativ-pragmatischen Wende der Humanwissenschaften inspirieren lassen. Sie gründet auf der Überzeugung, daß Verständigung – zusammen mit mentalem und sozialem Verhalten – die Grundform des menschlichen kommunikativen Verhaltens darstellt und daß der Mensch mittels Verständigung und deren Ergebnisse-Geschichten seine geistige Welt baut, d.h. er sucht seine Stelle in der Gesellschaft und in der Geschichte und regelt seine Beziehungen zur Umwelt, also auch zu anderen Menschen. Das Verhalten, das als Verständigung bezeichnet werden kann, erweist sich in den gegebenen Zusammenhängen als ein grundlegender Existenzmodus und Schlüssel zur Interpretation der menschlichen Welt, und die Kultur als das höchste Produkt und zugleich eine globale Voraussetzung der menschlichen Verständigung.

Sprachliche Verständigung, in der die anthropozentrische Aggressivität des Menschen gegenüber dem System seiner Umwelt den Höhepunkt erreicht, ist weder die älteste noch die einzige Form der menschlichen Verständigung; in der Welt der Menschen spielt sie jedoch eine wesentliche, entscheidende Rolle. Das „Wort“ ist nämlich sowohl ein Sinnesorgan des Menschen (wir nehmen die Welt nach den Weisungen des Wortes wahr) als auch das historische a priori seiner Erkenntnis. Eine beliebige menschliche Erfahrung, aber auch ein beliebiges Bild der Welt, wie die Vertreter der linguistischen Anthropologie (F. Boas, E. Sapir, B. L. Whorf) betonen, wird durch Sprache aktiv geformt und bestimmt. Ohne sprachliche Verständigung wären der Mensch und seine Lieblingsaktivitäten – Zucht, Landwirtschaft, Erzeugung, Handel, Kriegsführung, Religion, Philosophie, Wissenschaft, Politik oder Kunst nicht entstanden. Ohne Hilfe des „Wortes“ wären die Gravitationsgesetze, die gesetzgebenden Kräfte der menschlichen Welt, samt Liebe und Haß, nicht geboren.

In dem aus „Worten“ gebildeten Raum, in den „Wortwelten“, wird die menschliche Welt (menschliche Kultur) konstruiert, da werden alle Begriffs- und Bedeutungskategorien der menschlichen Welt konstituiert, die wichtigsten – „Objektwelt“, „Bewusstsein“, „Erkenntnis“, „Kultur“, „Geschichte“ (story) oder „Mensch“ einberechnet. In dem aus Worten erbauten Raum entsteht die wichtigste Institution der menschlichen Welt, die als Stütze des menschlichen Seins sowie Archiv der menschlichen Kultur funktioniert – die Institution der „geistigen Welten“.

In der vorliegenden Abhandlung bringe ich die Überzeugung zum Ausdruck, dass die sich verändernden geistigen Welten dank den „Worten“ nicht nur gebildet haben, sondern auch aufbewahrt werden, dass „Worte“ als Brücken funktionieren, als eine Grundverbindung zwischen dem Menschen und seiner Umwelt sowie zwischen den Menschen selbst, und dass die Ergebnisse dieser Kommunikationsaktivitäten die Gestalt von Geschichten (stories) annehmen, die mehr oder weniger geschlossene Kenntnisse, Ansichten, Einstellungen, Auffassungen oder Theorien darstellen. Die Geschichten (stories) der „Wortwelten“ ermöglichen eine Verständigung, sie erschweren sie aber auch und als Folge gefährden sie sie. Die solcherart aufgefasste Welt hat die Gestalt einer Geschichte (story) von gefährdeten und gefährdenden „Wortwelten“ angenommen.

In diesem Buch befasse ich mich mit den Voraussetzungen der menschlichen Verständigung vor allem im Zusammenhang mit den „Wortwelten“, d.h. mit semiotisch-mentalen Prozessen, die mit bestimmten Kommunikationssituationen und Sprachäußerungen verbunden sind. Ich versuche die Frage zu beantworten, welche Tatsachen (pragmatische Vorraussetzungen) es geben muß und über welche Kommunikationskompetenzen die sich verständigenden Subjekte verfügen müssen, damit Verständigungsprozesse zustande kommen und optimallisiert werden.

Angeboten wird hier teils eine Analyse, teils eine Systematisierung der Ansichten zum Bereich der Verständigung. Das erste Kapitel, *Voraussetzungen und Attribute des menschlichen kommunikativen Verhaltens*, beschäftigt sich mit allgemeinen Problemen der menschlichen Verständigung – mit verbalem und nonverbalem Aspekt der Verständigung und allgemeinen, pragmatischen Voraussetzungen der Kommunikation, u. a. mit dem Kommunikationsraum, mit Subjekten der Kommunikation und mit deren Attribute, wie z.B. „Wille zum Sinn“, Subjektivität, Imagination oder Intuition.

Das zweite Kapitel, *Paradigmatische und syntagmatische Achsen der sprachlichen Verständigung* handelt von integrierenden Wegen des menschlichen Verhaltens, von kulturellen Paradigmen, geistigen Welten und Geschichten (stories) als Ergebnissen, Mitteln und Achsen der menschlichen Verständigung; in diesem Kapitel sind die grundlegenden Kommunikationskompetenzen der sich verständigenden Subjekte festgelegt, die durch Welt- und Wortauffassungen, Zeichensysteme und symbolische Bereiche, Referenzhinweise, Kommunikationsstrategien oder Modalität des Themas gegeben sind.

Das dritte Kapitel, *Das literarische Werk als ein sich ausdehnendes Labyrinth von Bedeutungen*, befasst sich einerseits mit der Tradition als einem universalen Mechanismus und einer Wissens- und Fertigkeitvoraussetzung des menschlichen kommunikativen Verhaltens, andererseits mit dem Verfahren, wie die Bedeutung in der literarischen Kommunikation, d. h. auf der Achse Autor, Geschichte (story) und Literaturgeschichte gebildet wird.

Das vierte Kapitel, *Der Weg zur Grammatik der künstlerischen Sprache*, ist als ein Service für die Leser-Interpreten aufgefasst; es versucht die Spezifika der literarischen Verständigung festzulegen. Es befasst sich u. a. mit Bewertung und Funktionen der Textausdrucksmitel, Problematik der Modalität des Themas, Genreedition des Textes und des künstlerischen Bildes, das als eine syntagmatische Grundeinheit des literarischen Werkes und der literarischen Kommunikation angesehen wird.

Das fünfte Kapitel, *Metapher – ein Schlüssel zum literarischen Werk*, bearbeitet ein Teilthema des vierten Kapitels. Es bietet (in Hinsicht auf das exponierteste Ausdrucksmittel des Textes, die Metapher) eine Deskription des Funktionsspektrums der Ausdrucksmittel und –formen. Es behandelt die assoziative, mental-operative, semantische, kommunikative, gnoseologische, axiologische und ästhetische Funktion, weiter wird darin die Beziehung zwischen der Metapher und dem sprachlichen Zeichensystem festgelegt.

Das sechste Kapitel, *Lesen und Interpretation – zwei Phasen der literarischen Verständigung*, legt die literarische Kommunikation (und ein literarisches Werk) als einen offenen Verständigungsprozess aus, zu dessen Haupthelden Autor und Leser werden und dessen Grundphasen Textbildung, Textlesen und Textinterpretation darstellen. Anhand eines konkreten literarischen Textes werden die semantischen Aspekte der Interpretation und die Kommunikationsaspekte des Lesens erläutert, gegeben u. a. durch die Rolle der theoretischen Doppelgänger des realen Autors und Lesers im Prozess der literarischen Kommunikation und durch die zeit-räumlichen Dimensionen der Kommunikation.

Das siebente Kapitel, *Literarisches Schaffen als eine unendliche Geschichte von den bedrohten „Wortwelten“*, macht sich Gedanken über Schicksale, Möglichkeiten und Rollen der Literatur und der Literaturtheorie in der Krisenzeit der Kommunikationssysteme. Vertreten wird die Meinung, daß die breit aufgefasste Theorie der literarischen Kommunikation eine Disziplin darstellt, die den Weg zu den Grundlagen der menschlichen Kultur weist.

Das achte Kapitel, *Anlagen*, bietet zum Teil eine Zusammenfassung des behandelten Stoffes, zum Teil präsentiert und systematisiert es die „Voraussetzungen der menschlichen Verständigung“ an sich; zusammengefasst sind hier – unter der einheitlichen Bezeichnung „Register“ – Grundformen des menschlichen Verhaltens, Typen der Kommunikationssysteme und der Zeichensysteme und die Zeichenarten. Eine andere Einsicht in die Problematik der behandelten Verständigung bietet das klassische *Sachregister* (das neunte Kapitel) und *Namenregister* (das zehnte Kapitel). Der Band enthält weiter eine englische und deutsche *Zusammenfassung* (das elfte Kapitel) und *Verzeichnis der Auswahlliteratur* (das zwölfte Kapitel).

Die vorliegende Arbeit ist zu dem Schluss gelangt, dass auf dem durch pragmatische Voraussetzungen und Kommunikationskompetenzen definierten Gebiet ein interessantes Forschungsfach zum Vorschein kommt, das imstande ist, die Entstehung einiger neuer Wissenschaftsdisziplinen zu legitimieren, Theorie der literarischen Verständigung eingerechnet. Literaturtheorie, bemüht um die Erklärung des Phänomens Literatur aus der kommunikativ-pragmatischen Hinsicht, und dadurch auch ihre Stellung in der menschlichen geistigen Welt, erhebt den Anspruch auf die Rolle einer bedeutenden Humandisziplin, die die Chance hat, bis an die Wurzeln der menschlichen Kultur heranzukommen. Bislang wurden jedoch keine durchdringenden und entdeckenden Nachforschungen in allen einzelnen Gebieten der menschlichen Verständigung unternommen, und das hat sich auch auf die Versuche einer syntetischen Erforschung der literarischen Verständigung ausgewirkt.

Die in gegebenen Zusammenhängen unternommene Nachforschung ist ein Bestandteil eines umfassenderen, dem Phänomen der menschlichen Verständigung gewidmeten Projektes. Die Ergebnisse, zu denen ich in meinem Text gelangt bin, haben einen Arbeitscharakter. Sie sind als ein Teilbeitrag zur weiteren Arbeit und Diskussion zu betrachten, nicht als Erklärung eines theoretischen Modells oder als eine geschlossene Auffassung. Ausarbeitung und Korrekturen dieser Ergebnisse sind unausweichlich; ich selbst bemühe mich darum in meiner kommenden, unvollendeten Studie *Geschichte von den bedrohten Wortwelten*, die die grundlegende Strategie des menschlichen kommunikativen Verhaltens analysiert.